

УДК 8(091)

DOI: 10.28995/2686-7249-2021-10-132-151

Обелиск Пианхи из Кадакола

Звиади В. Махачашвили

Российский государственный гуманитарный университет,

Москва, Россия;

Институт востоковедения РАН, Москва, Россия,

zviady@yandex.ru

Аннотация. Данная статья посвящена изучению памятника царя XXV династии Пианхи, представляющий собой столб с надписями на 4 сторонах, который в научной литературе получил название обелиска. В настоящей статье была дана попытка указать на те обстоятельства, которые позволяют восстановить его изначальную форму, а также провести сравнение обелиска Пианхи с древнеегипетскими аналогами.

Памятник был найден вне археологического контекста, вследствие этого основное внимание было уделено надписям, которые на нем сохранились. Изучение этих надписей показало, что наличие формулы saNan.ftxp, схожесть в структуре построения текста, в частности царской титулатуры, которые встречаются на египетских обелисках, дают основание восстановить изначальную форму памятника Пианхи в виде обелиска.

Анализ надписей позволил выделить общие черты в сравнении с египетскими обелисками и отличительные местные особенности, касающиеся размещения текста и изображения, а также палеографические особенности начертания отдельных иероглифических знаков.

Ключевые слова: Нубия, Пианхи, обелиск

Для цитирования: Махачашвили З.В. Обелиск Пианхи из Кадакола // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2021. № 10, ч. 2. С. 132–151. DOI: 10.28995/2686-7249-2021-10-132-151

Obelisk of Piankhy from Kadakol

Zviady V. Makhachashvili

*Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia;
Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences,
Moscow, Russia, zviady@yandex.ru*

Abstract. The article is concerned with the study of the monument of the king from the XXV dynasty of Piankhy. It is a pillar with inscriptions on 4 sides. In the scientific literature, it is called an obelisk. The present article attempted to point out the circumstances that make it possible to restore its original form, as well as to compare it with Egyptian obelisks. The monument was found outside the archaeological context, so the focus was on the inscriptions that have been preserved on it. The study of these inscriptions showed that the presence of the formula saHa n.f txn, the similarity in the structure of the text, in particular the royal titlature, which are found on Egyptian obelisks, give reason to restore the original form of the Piankhy monument as an obelisk. Analysis of the inscriptions allowed us to identifying common features in comparison with the Egyptian obelisks, and distinctive local features related to the placement of the text and images, as well as the paleographic specifics in the outline of the idiographic hieroglyphic signs.

Keywords: Obelisk, Nubia, Piankhy

For citation: Makhachashvili, Z.V. (2021), "Obelisk of Piankhy from Kadakol", RSUH/RGGU Bulletin. "Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies" Series, no. 10, part 2, pp. 132–151, DOI: 10.28995/2686-7249-2021-10-132-151

В сезоне 1905–1906 гг. Фонд восточных исследований Чикагского университета под руководством Джеймса Генри Брестеда проводил исследование памятников Нижней Нубии между первым и вторым порогами Нила. После успешно проведенной экспедиции было принято решение продолжить научные изыскания в следующем сезоне 1906–1907 гг. и исследовать памятники Нубии, расположенные на юге, вдоль долины Нила, вплоть до окрестностей г. Хартума¹.

Во время второго сезона экспедиция дошла до Кадакола (восточный берег Бассейна Летти). На этой территории были найдены и другие нубийские памятники [Breasted 1908, p. 40].

¹ *Breasted J.H.* Oriental Exploration Fund of the University of Chicago. Second Preliminary Report of the Egyptian Expedition // *The American Journal of Semitic Languages and Literatures*. 1908. Vol. 25. No. 1. P. 1–110.

Исполняющий обязанности хранителя древностей Судана Джон Винтер Кроуфут сообщил, что на одном из кладбищ был найден гранитный столб. По прибытии на место было установлено, что данный столб относился ко времени правления царя Пианхи (747–716 гг. до н. э.)², о чем свидетельствовала сохранившаяся на нем титулатура этого царя [Leprohon 2013, p. 51].

Глава местного поселения Шейх-Араб-Хагга сообщил, что знает о других древних памятниках, находившихся в двух милях к северу от места находки. Прибыв на место, о котором говорилось, ученые увидели, что оно полностью было покрыто дрейфующим песком, и следов указанных памятников нельзя было найти. Впоследствии столб был перевезен в Хартум, где в Национальном музее Судана он до сих пор и находится.

Анри Готье в своей работе по титулатуре царей Древнего Египта учел данные этого памятника, но заметил, что не видел сам памятник, а использовал в своей работе записки Брэстеда [Gauthier 1916, p. 51], на основании которых он воспроизвел титулы царя Пианхи³.

Краткое описание данного памятника имеется в «Топографической библиографии» Б. Портер и Р. Мосс [Porter, Moss 1951, p. 192]. Позже описание этого памятника и перевод одной из сторон был сделан в издании, посвященном памятникам Куша. Авторы раздела не видели сам памятник, а использовали в своей работе только иллюстрацию Брэстеда [FHN I, pp. 54–55].

Впервые фотографии всех четырех сторон памятника были опубликованы в каталоге Суданского национального музея⁴, даны перевод и краткий комментарий. Янсен-Винкельн в многотомном труде, посвященном надписям 21–26-й династий, также опубликовал иероглифические тексты данного обелиска [JIS II, p. 365]. В статье, посвященной пирамидам и обелискам, находящимся за пределами Египта, Петер Лаковара дает краткое описание памятника Пианхи и приводит перевод первой стороны памятника [Lacovara 2018, pp. 130–131].

² Датировка дана по книге [Török 1997, p. 153].

³ Готье считал, что царей Пианхи было 5, и склонялся к тому, что автор данного обелиска был Пианхи IV, который был одним из правителей Нубии после потери Египта Танутамоном.

⁴ *Kormysheva E.E., Hassan H. Sudan National Museum. Gods and divine symbols of the ancient Sudanese civilization: catalogue of the Sudan National Museum in Khartoum. Moscow: Institute of Oriental Studies. 2006. P. 37.*

Имеющиеся публикации позволяют вновь обратиться к данному памятнику с целью исследовать особенности надписи и структуры построения текста, сравнить полученные данные с египетскими обелисками и выявить общие черты, а также специфические особенности данного памятника.

Форма памятника

Памятник был найден в поврежденном состоянии, его углы были стесаны для придания ему формы округлого в разрезе столба. Высота сохранившегося фрагмента – 138 см, диаметр – 21 см⁵. Верхняя и нижняя части не сохранились.

Местоположение памятника

Изначальное местоположение памятника неизвестно, так как он был найден на одном из местных кладбищ на восточном берегу Бассейна Летти вне археологического контекста⁶. Как предположил Торок, возможно, он был из пока неизвестного местного храма [Török 2009, p. 334]. Вследствие сохранившихся надписей с упоминанием Амона, Хайнса считал, что, возможно, данный памятник изначально был установлен в Гебель-Баркале [Haunpes 2012, pp. 285–293]. Придание памятнику округлой формы, как справедливо полагал Брестед, имело целью его использование в качестве колонны в одной из местных церквей⁷.

Надписи на памятнике

По форме памятника и месту его находки нельзя определить тип и точное первоначальное расположение, однако сохранившиеся надписи позволяют выявить его типологию, назначение и локальные особенности.

Структура построения текста. Текст на столбе расположен вертикально на четырех боковых сторонах, идет сверху вниз, начало и конец текста на всех сторонах утеряны, изображений нет.

⁵ Kormysheva E.E., Hassan H. Op. cit. P. 38.

⁶ Breasted J.H. Op. cit. P. 40.

⁷ Ibid.

Расположение титулатуры. Царская титулатура на обелиске Пианхи находится на двух сторонах из четырех, где нанесены надписи, и начинается с Имени Хора, за которыми следуют другие царские титулы. На ряде египетских обелисков царская титулатура была на всех сторонах, где имелся текст. Текст мог быть как на одной стороне, как на обелиске Аменхотепа II из Элефантины [TRS 1843, p. 170], так и на всех четырех боковых сторонах, как на обелиске Сенусерта I из Гелиополя [LD V, pl. 26; Selim 1991, pl. I]. Возможной причиной отсутствия титулатуры Пианхи на других сторонах является композиция текста, где надписи на одной стороне являются продолжением надписей на другой стороне соответственно.

Вся композиция состоит из царской титулатуры, после чего следует пространный текст. Из-за того, что текст оказался длиннее, чем поверхность столба, который был предусмотрен для расположения надписи, он был написан на двух сторонах. Тексты на третьей и второй сторонах направлены в одну сторону, а тексты на первой и четвертой – в другую. Исходя из этого можно предположить, что в первом случае мы имеем один слитный текст, а во втором случае – другой.

Схожую структуру построения текста, когда он начинается на одной стороне столба, а заканчивается на другой, предполагает и Торок, когда исследует памятник другого нубийского царя, Сенкаманискена [FHN I, p. 214].

Оказалось ли такое расположение текста случайно вследствие того, что высота столба не соответствовала длине текста, или это было преднамеренно, сказать с уверенностью невозможно.

Расположение Имени Хора. Имя Хора, которое состоит из титула, заключенного в «серех», и иероглифа в виде сокола G5 , находящегося на нем, на первой стороне выписано полностью, в то время как на третьей стороне сохранился только «серех». Отсутствие сокола предполагает его наличие в верхней части столба, который был отломан при переиспользовании. Тогда возникает вопрос: что же находилось в верхней утерянной части столба на первой стороне, если Имя Хора полностью сохранилось на имеющемся фрагменте. На египетских обелисках текст начинался с Имени Хора. Выше Имени Хора могло быть изображение царя, подносящего дары богу, которые упоминались на памятнике, как на обелисках Аменхотепа II из Элефантины, где выше титулатуры изображен царь, подносящий дары богу Хнуму [TRS 1843, p. 170]; Тутмоса III («Обелиск Феодосия»), где изображен царь перед Амоном-Ра [LD V, pl. 26; Selim 1991, pl. I; Traunecker 1982, p. 204]; Рам-

сеса II из Абу-Симбела, где царь подносит дары богам Амону-Ра, Птаху и Ра⁸.

Анализ данных примеров позволяет предположить, что выше Имени Хора могло быть изображение и на нашем памятнике. Если данное предположение верно, то наверху столба только на одной стороне имеется изображение, а на трех других нет, что нехарактерно для египетских обелисков, где Имена Хора всегда располагаются на одной высоте, как, например, на Латеранском обелиске⁹.

Первая сторона. На первой стороне сохранившийся текст идет сверху вниз и читается слева направо. Сначала идет царская титулатура, после которой следует формула «Сделал он памятник...», дальнейший текст утерян. Царская титулатура состоит из Имени Хора, Тронного имени, Двух Владычиц и Личного имени. Титул Хор-Золота отсутствует.

Царская титулатура [Beckerath 1969, pp. 206–207; FHN I, pp. 49–50]. Имя Хора Пианхи  HrkAnxtxamWast Хор «Бык могучий, воссиявший в Фивах» совпадает с Именем Хора Тутмоса III на стеле из Гебел Баркала [Reisner 1931, p. 26], и является одним из примеров подражания (или прямого заимствования) титулатуры Тутмоса III¹⁰. Данный титул коррелирует с другим Именем Хора Пианхи на стеле «Хартум 1851» [JIS II, pp. 350–351; Reisner 1931, pp. 89–100; FHN I, pp. 55–62].  1rkAnxtxamNp(t) «Бык могучий, воссиявший в Напате» [JIS II, p. 351]. Это позволяет предположить заимствование титула и приспособление его к обозначению правления в объединенном египетско-кушитском царстве. На этой стеле [Reisner 1931, p. 89–100] Пианхи принадлежат слова: «Амон Напатский “повелел мне быть повелителем каждой земли”, Амон Фиванский “повелел мне быть правителем Египта”» [Кормышева 2000, с. 284; Shih-Wei Hsu 2019, p. 83].

Приведенные выше Имена Хора отражают значимость Напаты и Фив как двух главных центров царства, на которые распространялась власть нубийского царя. Легитимация его власти была

⁸ Kuentz C. Obélisques. Catalogue Général des Antiquités Egyptiennes du Musée du Caire 1308–1315 and 17001–17036. Le Caire: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1932. P. 46.

⁹ Ungarelli L.M. Interpretatio obeliscorum urbis ad Gregorium XVI pontificem maximum digesta. Roma: Ex typographia reverendae camerae apostolicae, 1842. Pl. 1. См. также: [Kastl 1973, p. 19].

¹⁰ Подробнее см.: [Gozzoli 2003].

декларирована двумя главными ипостасями Амона – Амона-Ра Напатского и Амона-Ра господина трона Обеих земель.

По мнению Торока, стела Тутмоса III была отредактирована таким образом, чтобы показать, что Пианхи был коронован царем Египта в Напате [FHN I, p. 52], и заимствование титулов у Тутмоса III выражает идею политической преемственности Пианхи, где он объявляется наследником египетского царя в качестве царя Египта и Нубии [FHN I, p. 52]. Логично предположить, что заимствование титулов египетского царя было намеренным с целью показать изменение политической ситуации.

После Имени Хора идет Тронное имя  Nswtbity, которое представлено только титулом.

В написании титула Две Владычицы  NbtyHqA-Kmt «Повелитель Египта» наблюдается палеографическая особенность начертания знака I6 km  Египет, где знак X1  начертан с удлинённой линией . Сохранность памятника в месте начертания знака хорошая, ясно, что резчик сознательно начертал этот знак таким образом. Похожая форма этого знака имеется на стеле Кава V, что отметил Панов «как эпиграфическую особенность» [Панов 2019, с. 113]. Это позволяет поставить вопрос о существовании особого палеографического варианта написания иероглифа, обозначающего Египет в Нубии.

После титула Две Владычицы начертано имя нубийского царя –   sARaP(anX) у Сын Ра Пианхи¹¹.

     ir.n.fmmnw.fnit.f «Сделал он памятник этот для отца своего...»¹², формула посвящения памятника встречается на различных памятниках Нубии [Kormysheva 2018, p. 427].

После этой формулы обычно следует имя бога, которому этот памятник посвящен. На нашем памятнике сохранилось только имя Амона-Ра и слово «господин», после которого текст не сохранился. Исходя из структуры надписи (Имя бога + nb + L) [Kormysheva 1994, p. 251] далее могло следовать название местности, где располагался храм Амона-Ра. Вполне возможно, эта местность была в районе современного Кадакола в бассейне Летти на восточном берегу Нила [FHN I, p. 55].

¹¹ Насчет проблематики чтения имени нубийского царя см. [Parker 1966; Rilly 2001; Leclant 1966, p. 152; Janssen 1968, p. 172; Priese 1968; Beckerath 1969; Vittmann 1974].

¹² Подробнее см.: [Castle 1993].

Структура построения текста на первой стороне, которая положительно начиналась с изображения царя Пианхи, подносящего дары богу Амону, следом которого шла царская титулатура, а затем формула «Сделал он памятник...», характерна для египетских обелисков.

Также построена надпись на алтаре Пианхи из Гебел Баркала: «Сделал он памятник этот для отца своего Амона-Ра, господина Обеих Земель, находящегося во главе Чистой Горы» [Кормышева 2000, с. 24]. Примеры на египетских обелисках дают тот же текст: «Сделал он памятник этот для отца своего...». Так, на обелиске Аменхотепа II из Элефантины говорится, что обелиск сделан для бога Хнума *ir.n.fmmnw.fnit.f3nmw* [TRS 1843, p. 170]. На обелиске Хатшепсут в Карнаке говорится о том, что царица сделала его для Амона-Ра, господина трона Обеих Земель *ir.n.smmnw.snit.sImn-nbncttAwy* [LD III, pl. 22; Urk. IV 357.1; Selim 1991, p. 72; Niedziolka. 2003, p. 104]. На обелиске Тутмоса I в Карнаке, что для Амона-Ра главы Обеих Земель *ir.n.f m mnw.f n it.f Imn-Ra Hry-tp tAwy* [LD III, pl. 6; Urk. IV, p. 93, Gabolde 2007, p. 34]. На обелиске Хoremхеба – *ir.n.f m mnw.f n it.f Imn-Ra* [Gabolde 2007, p. 35].

Вторая сторона. Сохранившийся текст на второй стороне написан вертикально, сверху вниз, справа налево. В тексте содержится указание на воздвижение обелиска, что дает нам основание предполагать, что исследуемый памятник был обелиском.

Текст начинается с фразы «Воздвиг он ...», затем следует восхваление царя.

Воздвиг он... , *saHan.ftxn* «Воздвиг он обелиск» [WbV, 326. 15–24].

Формула «Воздвиг он обелиск» встречается на царских обелисках, как, например, на обелиске Тутмоса I из Карнака [LD III, pl. 6; Urk. IV, p. 93; Selim 1991, p. 72; Niedziolka 2003, p. 94], обелиске Хатшепсут [LD III, pl. 22; Urk. IV, p. 357, paragraph 1; Selim 1991, p. 97; Niedziolka 2003, p. 104], на Латеранском обелиске¹³ и др., а также на рельефах, где изображены обелиски, как в Красной капелле Хатшепсут [Ласау 1977, p. 232].

Наличие данной формулы позволяет предположить, что изначально памятник имел форму обелиска и представлял собой четырехугольный столб с пирамидионом в верхней части.

Надпись на второй стороне, возможно, была продолжением третьей. Доказательством служат тексты на других памятниках, где за *ir.n.fmmnw.fnit.fImn-Ra* следует фраза *saHan.ftxn*. На обелиске

¹³ Ungarelli L.M. Op. cit. Pl. 1. См. также: [Kastl 1973, p. 19].

«Бык», так же как и в Именах Хора, Пианхи сравнивается с быком, показывая тем самым силу и мощь царя [Shih-Wei Hsu 2019, p. 84]. Рейснер считал, что Тронное имя и Две Владычицы слились здесь в один титул  NswtbitynbykA [Reisner 1931, p. 94]. После имени Хор-Золота  Hrnbnw следовало личное имя царя  HrnbnwsARaP(anx)y [Reisner 1931, p. 94].

Эпитет  mryImn-RanbnswttAwy «Возлюбленный Амоном-Ра господином трона Обеих Земель» характерен для египетской формы Амона¹⁶. Эта ипостась Амона была широко почитаемая в Нубии. Она имеется в надписи Тутмоса III в сооруженном им святилище Амона господина трона Обеих Земель в Гебел Баркале. Найденная здесь стела сообщает: «Сделал он памятник свой отцу Амону, владыке тронов Обеих земель в крепости “Повергающий чужеземцев...”» [Кормышева 1984, с. 10].

На Триумфальной стеле об Амоне-Ра господине трона Обеих Земель говорится как об отце Пианхи [Grimal 1981, p. 3; FHN I, p. 62, 89; JIS II, p. 343; Ritner 2009, p. 467]. В храме Амона (храм Т) в Каве (Кава 8) была найдена стела царя Анламани, где царь объявлялся ImnRanbnswttAwjmrj «Возлюбленным Амона-Ра, господином трона Обеих Земель» [FHN I, p. 218]. На стеле Анламани из Кавы [Кормышева 2000, с. 51] упоминаются Амон Гемпатона и Амон-Ра, господин трона Обеих Земель, чьим возлюбленным объявлен царь Анламани – mrjImn-RanbnswttAwj [FHN I, p. 218]. Так же, «Возлюбленным Амон-Ра, господин трона Обеих Земель», был назван Тахарка в храме Амона-Ра в Карнаке Imn-RanbnswttAwj [FHN I, p. 218]. На стеле сна Танутамона, наверху изображены два Амона: один – антропоморфный Амон Карнака Imn-RanbnsttAwyHr(y)-ibIpt-swt, другой – бараноголовый Амон Напаты Imn-RanbnsttAwyHr(y)-ib<Dw->wab.

На некоторых обелисках имелось схожее построение текста, как на 3-й стороне памятника Пианхи, когда за царской титулатурой следовало выражение «Возлюбленный (бога)....». Это наблюдается, например, на обелиске Рамсеса II из Абу-Симбела, где царь объявлен возлюбленным Атума¹⁷, или на обелиске Сенусерта I из Гелиополя, где царь был возлюбленным Душ Гелиополя [LD V, pl. 26; Selim 1991, pl. I].

Четвертая сторона. Дословный перевод надписи на четвертой стороне невозможен.

¹⁶ Подробнее см.: [Кормышева 2000, с. 24].

¹⁷ Kuentz C. Op. cit. P. 47.

После фразы *dinn.k*, свидетельствующей о дарении, в надписи стоит , как считают авторы каталога, в то время как Янсен-Винкельн видит здесь  [JIS II, p. 365], т. е. имя Амона-Ра. Судя по фотографии, можно предположить, что здесь был начертан не знак Y5 mn , а знак S , и тогда, возможно, это было слово “Habe; Speise” iS.t  [Wb I, p. 134, paragraph 13–16].

Далее выписан иероглиф W4 , которому предшествует знак . Речь может идти о празднике, как, например, на обелиске Сенусерта I из Гелиополя [LD V, pl. 26; Selim 1991, pl. I] или на обелиске Тутмоса I из Карнака [LD III, pl. 6; Urk. IV, p. 93; Selim 1991, p. 72]. По всей видимости, речь идет о «Празднике» HAb   (вариант написания – )  [Wb III, p. 57, paragraph 5 – p. 58, paragraph 21], как на Триумфальной стеле Пианхи  [Grimal 1981, p. 43; FHN I, p. 77; JIS II, p. 340].

Далее на этой стороне имеется написание  и . Можно предположить, что речь идет о ежегодных календарных празднествах  [Wb II, p. 429; Wb III, p. 26, paragraph 6–13]. Также на четвертой стороне имеется нетипичный порядок иероглифов в слове hm-nTr, где вместо стандартного  [Wb III, p. 88, paragraph 19 – p. 90, paragraph 7], когда nTr расположен *honoris causa* впереди Hm [Allen 1999, p. 42, § 4.15; Gardiner 1957, § 57], написано .

Следом идущий иероглиф нечетко различим, что дало разные варианты графической передачи. В публикации каталога – это знак E17 ¹⁸, а у Янсена-Винкельна – знак E185  [JIS II, p. 365], т. е. в этом случае получается имя Амон-Ра, которое передано идеограммой барана. Однако такой вариант написания Амона в Нубии не встречается [Kormysheva 1994, pp. 251–261], что показывает ошибочность этого предположения.

Целый ряд нетипичных для египетских памятников иероглифических начертаний на обелиске Пианхи не позволяет однозначно решить, были это ошибки писца или резчика или это местные нубийские особенности написания слов. Для решения данного вопроса необходимы дополнительные исследования.

¹⁸ Kormysheva E.E., Hassan H. Op. cit. P. 38.

Выводы

1. Сравнительный анализ с известными египетскими аналогами показал, что изначальной формой памятника Пианхи из Кадакола предположительно был обелиск, о чем свидетельствует формула *saNan.ftxn* и определенная схожесть в структуре построения текста. Вряд ли приходится сомневаться в том, что сама форма обелиска была заимствована из Египта, однако анализ надписей и, в частности, их расположение при сходстве с Египтом позволяет выявить местные особенности.

2. К числу черт, характерных для египетских обелисков, относится написанное на первой стороне Имя Хора – царя Пианхи, сходное с Именем Хора – царя XVIII династии Тутмоса III.

На первой стороне Имя Хора находится ниже Имени Хора на третьей стороне, что позволяет предположить, что на первой стороне над Именем Хора было изображение царя Пианхи, подносящего дары богу Амону, по аналогии с такого рода изображениями над Именами Хора, как на обелисках Аменхотепа II из Элефантины, где выше титулатуры изображен царь, подносящий дары богу Хнуму [TRS 1843, p. 170], или Тутмоса III («Обелиск Феодосия»), где изображен царь перед Амоном-Ра [LD V, pl. 26; Selim 1991, pl. I; Traunecker 1982, p. 204]. Следом шла царская титулатура, начинающаяся с Имени Хора, а затем формула «Сделал он памятник...».

3. На второй стороне имеется формула *saNan.ftxn*, которая также хорошо известна на египетских обелисках.

4. На третьей стороне сначала была начертана царская титулатура, начинающаяся с Имени Хора, а затем – формула «Возлюбленный Амоном-Ра...». Структура построения текста на третьей стороне, где имеется эпитет «возлюбленный...», имела общие черты с некоторыми египетскими обелисками, например с обелиском Рамсеса II из Абу-Симбела, где царь объявлялся возлюбленным Атума¹⁹, или обелиском Сенусерта I из Гелиополя, где царь был возлюбленным Душ Гелиополя [LD V, pl. 26; Selim 1991, pl. I].

5. Помимо общих черт, позволяющих установить сходство с египетскими надписями, имеются также и местные особенности, которые касаются размещения текста и изображения, а также палеографических особенностей начертания и ошибочной орфографии. Предположительно изображение имеется только на одной стороне из четырех, на которой имеется текст, в то время в Египте изображение на обелиске было на всех сторонах, где

¹⁹ Kuentz C. Op. cit. P. 47.

был текст. Надписи на второй и четвертых сторонах, скорее всего, являются продолжением третьей и первой стороны соответственно, что нехарактерно для Египта. На обелиске встречается особое палеографическое начертание знака I6 km, что имеет аналог в Каве и может быть отнесено к числу диалектальных особенностей.

6. Судя по общему содержанию надписи, свидетельствующей о воздвижении обелиска, типичной для египетских памятников фразе «сделал он памятник...», а также формуле «Амон-Ра, господин <...>» на первой стороне обелиска, можно предположить, что в утраченном пространстве этой стороны обелиска стояло название храма, владыкой которого был Амон. Логично предположить, что речь идет о египетском названии Кадакола, где этот обелиск был установлен, однако для доказательства этого требуются дополнительные источники.

Приложение

Обелиск царя Пианхи из Кадакола

- Датировка: правление царя XXV династии Пианхи;
- место находки: Судан, Восточный берег бассейна Летти, Кадакол;
- место нахождения: Национальный музей Судана (г. Хартум), *инв. номер 462*;
- материал: черный гранит;
- размеры сохранившегося фрагмента памятника: высота – 138 см, диаметр окружности – 21 см;
- текст²⁰.

²⁰ Надпись воспроизведена по фотографии каталога Суданского национального музея. См.: *Kormysheva E.E., Hassan H.* Op. cit. P. 37.

Транслитерация и перевод

Первая сторона:

- <...> 1rkAnxtxamWast, Nswtbity, NbtYHqAKmt, 4ARaP(anX)y, ir.n.fmmnw.fnit.fImn-Ranb <...>;
- <...> Хор Бык могучий, воссиявший в Фивах; Царь Верхнего и Нижнего Египта; Две Владычицы Правитель Египта; Сын Ра Пианхи; Сделал он памятник свой для отца своего Амона-Ра господина <...>

Вторая сторона:

- <...> saHan.ftxnnmATminr-kmnaAtrwDnpAtwirmittxrnjw-swtnxt <...>;
- <...> Воздвиг он (вар. воздвигнут для него) обелиск из ценного, твердого, черного гранита. Не делали подобное при царях могучих <...>

Третья сторона:

- <...> 1rkAtAwy.f, Nswtbity, NbtYAHrnnbw, 4ARaP(anX)y, mryImnRanbnswwtAwy, ir.n.fmmnw <...>;
- <...> Хор Бык Обеих Земель своих; Царь Верхнего и Нижнего Египта; Две Владычицы Бык; Хор-Золота; Сын Ра Пианхи; Возлюбленный Амоном-Ра господином трона Обеих Земель; Сделал он памятник <...>

Четвертая сторона:

Точный перевод надписи данной стороны невозможен. Судя по имеющемуся тексту, речь идет об установлении жертвоприношений для храма? учреждении празднеств, назначении жреца?

Благодарности

Статья выполнена при поддержке РФФИ, грант № 20-09-00266 А «Мероэ – древняя цивилизация в сердце Африки».

Acknowledgements

This work was supported by the Russian Foundation for Basic Research, project no. № 20-09-00266 A “Meroe – ancient civilization in the heart of Africa”.

Источники

- FHN I – Fontes Historiae Nubiorum. Textual Sources for the History of the Middle Nile Region between the Eighth Century BC and the Sixth Century AD. Vol. 1. From the Eighth to the Mid-Fifth Century BC / Ed. by T. Eide, T. Hägg, R.H. Pierce, L. Török. Bergen: University of Bergen, 1994.
- LD – Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien nach den Zeichnungen der von Seiner Majestät dem Koenige von Preussen, Friedrich Wilhelm IV., nach diesen Ländern gesendeten, und in den Jahren 1842–1845 ausgeführten wissenschaftlichen Expedition auf Befehl Seiner Majestät. 13 vols. Berlin: Nicolaische Buchhandlung, 1849.
- Urk. IV – *Sethe K.* Urkunden der 18. Dynastie. Leipzig, 1906. IV Abt. 2 Band. S. 357.
- JIS II – *Jansen-Winkel K.* Inschriften der Spätzeit. Teil 2. Die 22–24. Dynastie. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2007.
- Wb – *Erman A., Grapow H.* Wörterbuch der Aegyptischen Sprache. Berlin: Akademie-Verlag, 1926–1961.
- TRS – Transactions of the Royal Society of Literature. L.: J. Murray, 1843. Vol. 1.

Литература

- Кормышева 1984 – *Кормышева Э.Е.* Религия Куша. М.: Наука, 1984. 264 с.
- Кормышева 2000 – *Кормышева Э.Е.* Мир богов Мероэ. М.: ИВ РАН; СПб.: Летний сад, 2000. 325 с.
- Панов 2019 – *Панов М.А.* Надпись на стеле фараона Тахарки (Кава V) // Современные исследования социальных проблем. 2019. Т. 11. № 3. С. 102–128.
- Allen 1999 – *Allen J.P.* Middle Egyptian. An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. 524 p.
- Beckerath 1969 – *Beckerath J., von.* Zu den Namen des kuschitischen Königs Pi(anchy) // Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo (MDAIK). 1969. Vol. 24. P. 58–62.
- Bianchi 2004 – *Bianchi R.S.* Daily Life of the Nubians. Westport CT: Greenwood Press, 2004. 284 p.
- Budge 1926 – *Budge E.A.W.* Cleopatra's Needles and Other Egyptian Obelisks. L., 1926. 308 p.
- Castle 1993 – *Castle E.W.* The Dedication Formula 'ir.n.f m mnw.f // The Journal of Egyptian Archaeology. 1993. Vol. 79. P. 99–120.
- Gabolde 2007 – *Gabolde L.* An Atlas of the Obelisks of Karnak in Preparation // Egyptian Archeology. 2007. Vol. 31. P. 33–35.
- Gauthier 1916 – *Gauthier H.* Le Livre des rois d'Égypte, recueil de titres et protocoles royaux, 4, de la XXVe dynastie à la fin des Ptolémées, no. 20 // MIFAO. 1916. Vol. 4.
- Gardiner 1957 – *Gardiner A.H.* Egyptian Grammar. Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs. 3rd ed., revised. Oxford: Griffith Institute, 1957. 646 p.

- Gozzoli 2003 – *Gozzoli R.B.* Piye imitates Thutmose III. Trends in a Nubian historiographical text of the early phase // Hawass Z., Pinch Brock L. Egyptology at the Dawn of the Twenty-first Century. N.Y., 2003. P. 204–212.
- Grimal 1981 – *Grimal N.* La stèle triomphale de Pi-anh-y au musée du Caire, JE 48862 et 47086-47089 // Études sur la propagande royale Égyptienne. Part 1. Le Caire, 1981. (MIFAO, vol. 105).
- Harris 1961 – *Harris J.R.* Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals. Berlin, Akademie Verlag, 1961. 262 p.
- Harkless 2006 – *Harkless N.D.* Nubian Pharaohs and Meroitic Kings. The Kingdom of Kush. AuthorHouse [USA], 2006. 212 p.
- Haynes 2012 – *Haynes C.J.* 'Gebel Barkal' // Ancient Nubia. African kingdoms on the Nile / Ed. by M.M. Fisher, P. Lacovara, S. Ikram, S. D'Auria; with photographs by Ch. Higgins Jr. Cairo: American University in Cairo Press, 2012. 452 p.
- Janssen 1968 – *Janssen J.* The Smaller Dâkhla Stela (Ashmolean Museum. No. 1894. 107 b) // JEA. 1968. Vol. 54. P. 165–172.
- Kastl 1973 – *Kastl H.* Der Lateranensische Obelisk in Rom. Wiesbaden; Roma: Edizioni del Mondo, 1973. 196 p.
- Kormysheva 1994 – *Kormysheva E.* Le nom d'Amon sur les monuments royaux de Koush. Études lexicographiques // Hommages à J. Leclant. Vol. 2. Nubie, Soudan, Éthiopie; IFAO, BdE. Le Caire, 1994. P. 251–261.
- Kormysheva 2018 – *Kormysheva E.* The remnants of a temple complex at Abu Erteila I // The Quarry Landscape at Meroe, Sudan. Nubian Archaeology in the 21st Century. Proceedings of the Thirteenth International Conference for Nubian Studies. Neuchâtel, 1st – 6th September 2014 / Ed. by M. Honegger. Leuven; Paris; Bristol: Peeters, 2018. P. 423–438.
- Lacovara 2018 – *Lacovara P.* Pyramids and Obelisks Beyond Egypt // Aegyptiaca. Journal of the History of Reception of Ancient Egypt. 2018. No. 2. P. 124–137.
- Lacau 1977 – *Lacau P., Chevrier H.* Une chapelle d'Hatshepsout à Karnak. Le Caire, 1977. 465 p.
- Leclant 1966 – *Leclant J.* The reading of the king's name // OLZ. 1966. Vol. 61. P. 152.
- Leprohon 2013 – *Leprohon R.J.* The great name Ancient Egyptian Royal Titulary. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2013. 291 p.
- Niedziolka 2003 – *Niedziolka D.* Were Queen Hatshepsut's Eastern Obelisks at Karnak Erected Twice? // Proceedings of the Second Central European Conference of Young Egyptologists: Egypt 2001: perspectives of research, Warsaw 5–7 March 2001 / Ed. by J. Popielska-Grzybowska. Warsaw, 2003. Vol. 3. P. 101–111. (Światowit, Supplement series Egyptology)
- Parker 1966 – *Parker R.A.* King Py, a Historical Problem // ZÄS. 1966. Vol. 93. P. 111–114.
- Porter, Moss 1951 – Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings. VII. Nubia, The Deserts, and Outside Egypt / By the late B. Porter, Moss R.L.B.; assisted by E.W. Burney. Oxford: Clarendon Press, 1951. xxxvi+453 p., plans. 7 maps.

- Priese 1968 – *Priese K.H.* Nichtägyptische Namen und Wörter in den ägyptischen Inschriften der Könige von Kush I. Berlin, 1968 (MIO, vol. 14).
- Reisner 1931 – *Reisner G.A.* Inscribed monuments from Gebel Barkal // ZÄS. 1931. Bd. 66. P. 76–100.
- Rilly 2001 – *Rilly C.* Une nouvelle interprétation du nom royal Piankhy // Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale. 2001. Vol. 101. P. 351–368.
- Ritner 2009 – *Ritner K.R.* The Libyan Anarchy. Inscriptions from Egypt's third intermediate period. Society of Biblical Literature [USA], 2009. 643 p.
- Selim 1991 – *Selim A.-K.* Les obélisques égyptiens. Histoire et archéologie. Paris, 1991. (CASAE, vol. 26)
- Shih-Wei Hsu 2019 – *Shih-Wei Hsu.* The Inefficient Communication of Kingship in the Twenty-fifth Dynasty // Egyptian royal ideology and kingship under periods of foreign rulers. Case studies from the first millennium BC / Ed. by J. Budka. Königtum, Staat und Gesellschaft früher Hochkulturen, 2019. Vol. 4, 6.
- Török 1977 – *Török L.* The Kingdom of Kush. Handbook of the Napatan – Meroitic Civilization. Leiden; New York; Köln: Brill, 589 p.
- Török 2009 – *Török L.* Between Two Worlds. The Frontier Region Between Ancient Nubia and Egypt 3700 BC – 500 AD. Leiden; Boston: Brill, 2009. 651 p. (Probleme der Ägyptologie, vol. 29)
- Traunecker 1982 – *Traunecker C.* Estimation des dimensions de l'obélisque ouest du VII^e pylône // Karnak. 1982. Vol. 7. P. 203–208.
- Vittmann 1974 – *Vittmann G.* Zur Lesung des Königsnamens [symbol] // Orientalia. 1974. Vol. 43. P. 12–16.

References

- Allen, J.P. (1999), *Middle Egyptian. An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*, Cambridge University Press, Cambridge, UK.
- Beckerath, J., von (1969), “Zu den Namen des kuschitischen Königs Pi(anch)y”, *MDAIK*, vol. 24, pp. 58–62.
- Bianchi, R.S. (2004), *Daily Life of the Nubians*, Greenwood Press, Westport, USA.
- Budge, E.A.W. (1926), *Cleopatra's Needles and Other Egyptian Obelisks*. London, UK.
- Castle, E.W. (1993), “The Dedication Formula ‘ir.n.f m mnw.f’”, *The Journal of Egyptian Archaeology*, vol. 79, pp. 99–120.
- Gabolde, L. (2007), “An Atlas of the Obelisks of Karnak in Preparation”, *Egyptian Archeology*, vol. 31, pp. 33–35.
- Gauthier, H. (1916), “Le Livre des rois d'Égypte, recueil de titres et protocoles royaux, 4, de la XX^e dynastie à la fin des Ptolémées, no. 20”, *MIFAO*, vol. 4.
- Gardiner, A.H. (1957), *Egyptian Grammar. Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*. 3rd ed., revised, Griffith Institute, Oxford, UK.
- Gozzoli, R.B. (2003), “Piye imitates Thutmose III: Trends in a Nubian historiographical text of the early phase”, Hawass, Z. and Pinch Brock, L. *Egyptology at the Dawn of the Twenty-first Century*, New York, USA, pp. 204–212.

- Grimal, N. (1981), "La stèle triomphale de Pi-anh-y au musée du Caire, JE 48862 et 47086-47089", *Études sur la propagande royale Égyptienne*, part 1, Le Caire, Egypt. (MIFAO, vol. 105)
- Harris, J.R. (1961), *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*. Akademie Verlag, Berlin, Germany.
- Harkless, N.D. (2006), *Nubian Pharaohs and Meroitic Kings. The Kingdom of Kush*. AuthorHouse, USA.
- Haynes, C.J. (2012), "Gebel Barkal", in Fisher, M.M., Lacovara, P., Ikram, S. and D'Auria, S. (eds.), *Ancient Nubia. African kingdoms on the Nile*, American University in Cairo Press, Cairo, Egypt.
- Janssen, J. (1968), "The Smaller Dākhlā Stela (Ashmolean Museum No. 1894. 107 b)", *JEA*, vol. 54, pp. 165–172.
- Kastl, H. (1973), *Der Lateranensische Obelisk in Rom*, Edizioni del Mondo, Wiesbaden, Germany, Roma, Italy.
- Kormysheva, E. (1984), *Religiya Kusha* [The Religion of Kush], Nauka, Moscow, Russia.
- Kormysheva, E. (1994), "Le nom d'Amon sur les monuments royaux de Koush. Études lexicographiques", *Hommages à J. Leclant*, vol. 2: Nubie, Soudan, Éthiopie. IFAO, BdE, Le Caire, Egypt, pp. 251–261.
- Kormysheva, E. (2000), *Mir bogov Meroe* [The world of the Meroe gods], Letnii sad, Moscow, Russia.
- Kormysheva, E. (2018), "The remnants of a temple complex at Abu Erteila I", in Honegger, M. (ed.), *The Quarry Landscape at Meroe, Sudan. Nubian Archaeology in the 21st Century. Proceedings of the Thirteenth International Conference for Nubian Studies. Neu-châtel, 1st – 6th September 2014*, Peeters, Leuven, Belgium, Paris, France, Bristol, UK.
- Lacovara, P. (2018), "Pyramids and Obelisks Beyond Egypt", *Aegyptiaca. Journal of the History of Reception of Ancient Egypt*, no. 2, pp. 124–137.
- Lacau, P. and Chevrier, H. (1977), *Une chapelle d'Hatshepsout à Karnak*, Le Caire, Egypt.
- Leclant, J. (1966), "The reading of the king's name", *OLZ*, vol. 61, p. 152.
- Leprohon, R.J. (2013), *The great name Ancient Egyptian Royal Titulary*, Society of Biblical Literature, Atlanta, USA.
- Niedziolka, D. (2003), "Were Queen Hatshepsut's Eastern Obelisks at Karnak Erected Twice?", in Popielska-Grzybowska, J. (ed.), *Proceedings of the Second Central European Conference of Young Egyptologists: Egypt 2001. Perspectives of research, Warsaw 5–7 March 2001*, pp. 101–111. (Światowit, Supplement series E. Egyptology, vol. 3)
- Panov, M.A. (2019), "Inscription on the stela of the pharaoh Taharqo (Kawa V)", *Sovremennye issledovaniya sotsial'nykh problem*, vol. 11, no. 3, pp. 102–128.
- Parker, R.A. (1966), "King Py, a Historical Problem", *Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde*, Bd. 93, pp. 111–114.
- Porter, B. and Moss, R.L.B. (1951), *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings*, vol. 7: Nubia, the Deserts, and Outside Egypt, Clarendon Press, Oxford, UK.

- Priese, K.H. (1968), *Nichtägyptische Namen und Wörter in den ägyptischen Inschriften der Könige von Kush I*, Berlin, Germany. (MIO, vol. 14).
- Reisner, G.A. (1931), "Inscribed monuments from Gebel Barkal", *ZÄS*, Bd. 66, pp. 76–100.
- Rilly, C. (2001), "Une nouvelle interprétation du nom royal Piankhy", *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*, vol. 101, pp. 351–368.
- Ritner, K.R. (2009), *The Libyan Anarchy: inscriptions from Egypt's third intermediate period*, Society of Biblical Literature, USA.
- Selim, A.-K. (1991), *Les obélisques égyptiens. Histoire et archéologie*, Paris, France. (CASAE, vol. 26)
- Shih-Wei Hsu (2019), "The Inefficient Communication of Kingship in the Twenty-fifth Dynasty", in Budka, J. (ed.), *Egyptian royal ideology and kingship under periods of foreign rulers: case studies from the first millennium BC*, Staatund Gesellschaftfrüher Hochkulturen, Königtum, Germany, vol. 4, 6.
- Török, L. (1997), *The Kingdom of Kush. Handbook of the Napatan – Meroitic Civilization*, Brill, Leiden, Netherlands, New York, USA, Köln, Germany.
- Török, L. (2009), "Between Two Worlds: The Frontier Region Between Ancient Nubia and Egypt 3700 BC – 500 AD", *Probleme der Ägyptologie*, vol. 29, p. 651.
- Traunecker, C. (1982), "Estimation des dimensions de l'obélisque ouest du VIIe pylône", *Karnak*, vol. 7, pp. 203–208.
- Vittmann, G. (1974), "Zur Lesung des Königsnamens [symbol]", *Orientalia*, vol. 43, pp. 12–16.

Информация об авторе

Звиади В. Махачашвили, Институт востоковедения РАН, Москва, Россия; 107031, Россия, Москва, ул. Рождественка, д. 12;

Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия; 125047, Россия, Москва, Миусская пл., д. 6; zwiady@yandex.ru

Information about the author

Zviady V. Makhachashvili, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; bld. 12, Rozhdestvenka St., Moscow, Russia, 107031;

Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia; bld. 6, Miusskaya Sq., Moscow, Russia, 125047; zwiady@yandex.ru